



AUGUST 2017 N° 46



FËSCHBER
GEMENGEBLAT

Layout: Ren Spautz

Redaktioun: Dany Hermes, Marc Kolber, Roland Miny, Ren Spautz, Frank Weyrich.

Mataarbechter: Patrick Delmarque, Olivier Molitor, Lex Kugener, Chantal Fohl, Luss Brosius, Pit Brosius, Marie-Louise Haas-Erpelding, Roger Kolber, Fränk Daems, Francine Frisch, Ralph Hermes, Kay Brix, John Daems, Marianne Brosius-Kolber, Edith Ludvig, Elvire Nober-Pinnel, Chris Dabé.

Drock:

Print Service Mechtel, Luxembourg

Seite 1: Hielenderbléi zu Angsber

Seite 2: Virwuert

Seite 3: Vergiesse Fotoen

Seite 4: Fraen a Mammen

Seite 5: Klibberkanner

Seite 6: Gebuertsdag Kreusen-Gaspard

Seite 7: Eischte Mee

Seite 8: Keramik-Ausstellung

Seite 9: Keramik-Ausstellung

Seite 10: Concert SONAS KUNE

Seite 11: Italieneschen Owend & Spargelfelder

Seite 12: Nationalfeierdag

Seite 13: Nationalfeierdag

Seite 14: Olivier Molitor

Seite 15: Olivier Molitor

Seite 16: Ostfriesland

Seite 17: Ostfriesland

Seite 18: Hieselmaus

Seite 19: Bësch eilen-Nowues

Seite 20: Gemengesetzungen

Seite 21: Gemengesetzungen

Seite 22: Gemengesetzungen

Seite 23: Fairtrade

Seite 24: Nei Por

Seite 25: Nei Por

Seite 26: Nei Por

Seite 27: Club des Jeunes

Seite 28: Konscht-, Gaart- an Hobbymaat

Seite 29: Konscht-, Gaart- an Hobbymaat

Seite 30: Foto-Ausstellung

Seite 31: Velospist

Seite 32: IVV-Marsch zu Schous

VIRWUERT

Léif Bierger a léif Biergerinnen,

De Summer ass scho bal eriwwer a lues a lues gëtt et Hierscht. E puer wichteg Datumer sinn et derwäert ernimmt ze ginn!

Den 22. September lueden de Gemengen-a Schäfferot lech op Aangelsbiere zur Aweigung vun der neier Maison Relais "Bei de Kueben" an der Extensioun vun der Angsber Schoul an.

D'Fäerdegstellung vum Bau huet eis di lëscht Wochen a Méint vill gefuerdert, mee d'Resultat vun allen Ustrengunge léisst sech weisen. Mir als Gemengerot vu Fëschbech hunn eis fir eng nohalteg an innovativ Bauweis entscheet, well mir eis eens waren, dass et wichteg ass Ressourcen ze schounen a mam gudde Beispill virzegoen.

Ganz an deem Sënn si mir houvreg, dass den nationale Beiendag 2017 bei eis an der Gemeng stattfënnt. De 24. September erwaarden lech zu Schous am Veräinshaus de ganzen Dag iwwer vill flott a léierräich Beiträg.

2 Wochen méi spéit steet dann en anere wichtegen Datum un, den 8. Oktober si Gemengewahlen.

Ech wäert net méi kandidéieren. Et waren 13 immens opschlossräich, interessant an erfëllend Joren. Alle Kandidaten felicitéieren ech fir hire Courage an hir Bereetschaft zum Engagement.

Mir si ganz frou am Schaffen-a Gemengerot, dass d'Cour administrative eis Recht ginn huet, wat eise Bebauungsplang ugeet. Op Basis vun deem Uerteel kann den neie Gemengerot kohärent Proposen ausschaffen an deem Dossier kann ofgeschloss ginn.

D'Konventioun fir e gemeinsame Waasserréseau mat den Nopeschgemenge Fiels a Noumer sinn ënnerschriwwen an di staatlech Subventiounen geneemegt, di Chantieren dierften no den Ausschreibungen ufänken.

D'Velospist laanscht d'Wäiss lernz vu Kéideng an d'Supp ass fäerdeg, um Plange vun der Fortsetzung op Jonglënster resp. vu Miedernach op Reisduerf gëtt fläisseg geschafft.

Ab 1. November wäert eng nei Gemengesekretärin, d'Madame Viviane Thill, bei eis schaffen, nodeems de Patrick Delmarque sech no 25 Joer zu Fëschbech enger neier beruflecher Erausforderung stellt.

Ech wënschen lech e schéinen Hierscht a soen iech Merci fir all Är Ënnerstëtzung an Äert Vertrauen.

Marianne Brosius-Kolber





Fettendoneschdeg zu Angsber

Liichtmëssdag zu Schous



mea culpa

Am Blat 45 hunn ech vergiess e puer Fotoen ze veröffentlechen, déi mir awer mat Zäit zur Dispositioun stoungen.

Dëst war mäi Feeler, deen ech elo mat dëser Säit behiewe wëll.

Fotoe soe méi wéi Text, zemol wa Kanner drop sinn. Ech geluewe Besserung.

Ren Spautz

Liichtmëssdag zu Schous



Fraen a Mamme Gemeng Fëschbech

Bei Gelegenheit der diesjährigen Generalversammlung konnten die "Fraen a Mammen" der Gemeinde Fischbach einen Teil des Erlöses des "Fréijoersbasar" an Herrn John Daems, Vertreter von Kolping ASBL überreichen.

Herr Daems und Frau Marie-Jeanne Brauch, Sekretärin der Section Centre, bedankten sich für die Unterstützung in Höhe von 2.500 Euro. Den Anwesenden wurde in einer Power-Point-Show ihr Entwicklungsprojekt im Congo vorgestellt, wofür die Spende verwendet wird. Lobende Worte wurden von Bürgermeisterin Madame Marianne Brosius-Kolber, von Madame Marie-Thérèse Wiltzius-Roeder, Dekanats-Präsidentin und von Dechant Felix Steichen ausgesprochen.

Eine weitere Spende von 500 Euro wurde bei Gelegenheit des diesjährigen Basars am 2. April an die Aktion "Télévie" zu Gunsten der Krebsforschung übergeben.

Text: Lex Kugener



D'Klibberkanner vun Angelsbierg a Schous

10 Kanner sinn zu Angelsbierg klibbere gaangen an hunn hire Loun symbolesch mat engem 11. Kand gedeelt. D'Suen fir dat 11. Kand hu si der Caritas fir d'Flüchtlingen iwwerwisen.

E Merci un d'Gemeng fir d'Léine vum Bastelsall an Opstelle vun de Stroosseschëlter "Mir sinn ënnerwee" an den Awunner fir hir Generositét.

Et ass flott, datt d'Kanner d'Traditioun vum Klibberen an hirem Duerf viruféieren.

Text: Chantal Fohl a Fotoen: Chantal Fohl a Luss Brosius



80 Joer

Madame Henriette Kreusen-Gaspard vu Schous

De Schäfferot vun der Gemeng Fëschbech, mat der Buergermeeschtesch, dem Marianne Brosius-Kolber an de Schäffen, Simone Majerus-Schmit a Marco Karier, hunn der Madame Henriette Kreusen-Gaspard vu Schous zesumme mat hirer Famill, fir hiren 80ten Gebuertsdag, mat engem schéine Blumenarrangement, gratuléiert.

D'Madame Kreusen ass den 11. Abrëll 1937 als fënneft Kand am Stater Gronn op d'Welt komm, wou si och an d'Schoul gaangen ass.

Si ass den 10. Januar 1957 mam Pierre Kreusen, genannt de Pit, dee vun La Calamine (Kelmis) bei Aachen, gebierteg ass, bestuet ginn. De Pit war zäitliewens Chauffeur vu Beruff.

Aus dem Bestietnes sinn zwee Kanner ervir gaangen, d'Astrid an d'Ida. D'Famill huet zu Stroossen gewunnt, éier si zu Schous een Haus kaaft hunn, an 1969 dunn an hiert neit Haus ëmgezu sinn.

Hire Mann, de Pit ass am Juni 1997, mat 65 Joer a seng verdéngte Pensioun gaangen, ass awer leider schonn no e puer Méint Pensioun am selwechte Joer am Oktober, verstuerwen.

D'Madame Kreusen huet ausser de Stot, hire grousse Gaart an der Rei gehaal, an awer och Strécken a Kaarte spillen haten hir et ugedoen.

Haut wunnt si zesumme mat hirer Duechter, dem Astrid an hirem Mann, dem Marcel Kirsch, zesummen an duerf stolz op hir 4 Enkelkanner an engem Urenkelkand sinn.

Bei engem gudde Patt an engem klenge Maufel ass dës kleng Feier ausgeklungen.

Text a Foto: Ren Spautz





Eischt Meefeier



Keramik-Ausstellung

Org.: Kulturkommission



castle.art@fiels
ceramic - edition 2017

**Konscht-Ausstellung
op der Fielser Buerg**

3, 4, 5. Juni 2017
von 10 - 18 Auer

Vernissage
den 2. Juni
um 18 Auer

Organisator:
Kulturkommission
des Dorfes Fiel
a. G. G. G.



op der Fielser Buerg

inen Fëschbech a Fiels





Et ass schon Tradition, datt d'Kulturkommissioun aus eiser Gemeng op Ouschterméindeg ee klassesche Concert an der Fëschber Kierch organiséiert.

D'Idee koum op, well ee fréiere Bierger aus eiser Gemeng, de Pit Brosius, Student um Conservatorium van Amsterdam, bereet war, mat engem Musikensembel op ze trieden. Ufanks war datt mam Kammerensemble vum Summer Orchestra Luxemburg an dëst Joer mat der neier Formatioun Sonas Kune.

Déi 7 Musikanten aus Lëtzebuerg, Holland, Däitschland, Eisträich, Spuenien an dem Taiwan, hu Stécker vun den zäitgenëssesche Komponisten, Eychenne, Caplet, Isaksson, Villa-Lobos a Martinu, präsentéiert. De Concert hat e schéine Succès. Duerno huet d'Gemengeverwaltung op eng Agape invitéiert.

Text: Ren Spautz a Fotoen: Ren Spautz a Sonas Kune



Italienischen Owend de 6.Mee 2017

No dem Paella-Owend d'lescht Joer, hunn d'Senioren dës Kéier en italienischen Owend organiséiert. Deene ronn 80 Memberen a Frënn vum Senioreveräin huet et gutt geschmaacht.

Fir dat nächst Joer wäerte mir erëm e gudde Menü zauberen. E grouse Merci un all déi Leit déi sou gehollef hun, dass dësen Owend e grouse Succès war.



Visite vun de Spargelfelder zu Hënsdref.

De 17. Mee hunn d'Senioren hir Memberen a Frënn invitéiert op e flotten Dag bei der Famill Hoffmann. Sait 2007 ginn op 8,5 Hektar Spargelen ugebaut. Hei gi während der Saison 18 Aarbechter beschäftegt.

Natierlech hu mir kräfteg Spargele kaaft, well méi frësch kritt ee keng. Dee groussen Deel vun der Recolte geet an de Grousshandel.

Fir d'Mëttegiessie gouf et selbsterständlech Spargelen an dat an der Mëllerefferstuf, wou mir eis se gutt schmaache gelooss hunn.



Text a Fotoen: Marie-Louise Haas-Erpelding



Fëschber Gemeengeblat



National





De 500. Uebstb

vum Olivier

An enger zweeter Aktioun hu mir 22 Uebstbeem beim Marcel Ewen zu Weier a sengem Bongert geplanzt. D'Bëschaarbechter hunn am Virfeld nees mat décken Eechepéil an Drot Kadere gebaut fir datt seng Pär d'Beem net futti maache kënnen. Den 31. Mäerz dëst Joer hunn d'Kanner mat hirem Léierpersonal aus der Angsber Schoul eis äifreg mat Spuet an Heel gehollef fir déi Uebstbeem ze planzen. Moies wor et den Cycle 3.2, a Mëttes den Cycle 2.1, déi eis voll Begeeschterung ënnerstëtzt hunn. Hei sinn eng ganz Rei verschidde Beem geplanzt ginn, och deelweis méi seelen Sorten: 2 X Freiherr von Berlepsch, 2 X Ananasrenetten, 2 X Stark Earliest, 2 X Eifler Rambour, 2 X Gellerts Butterbirnen, 2 X Köstliche von Charneau, 2 X LN Hänkesch, 2 X Eifler Mirakose, 2 X Hauszwetschke, 2 X Tragédie & zu gudder Läscht nach 2 X Washington.

No der Aarbecht ass et nach als Stärkung eppes ze drénke ginn, mat engem Stéck Kuch, an duerno hunn d'Kanner sech erëm op den Heemwee gemeet.

Och hei streckt d'Gemeng die néideg Sue vir, an da ginn duerno 70-75 % Subside vum Stat iwwert déi biologesch Statioun vum Möllerdall zrëckgefrot. De Rescht, also deemno déi aner 25-30 %, leet d'Gemeng bäi.

Hoffentlech reent et geschwënn, well soss verdréchenen d'Beem! Fir op Nummer sécher ze goen hu mer se no der Planzaktioun schonn zweemol genat.

Ze ernimme bleift nach, datt mat dëser Planzaktioun elo schonn de 500sten Uebstbam am Revéier iwwert dës Wee geplanzt ginn ass!



am am Revéier

er Molitor



Ostfriesland vum 3. op den 10. Juli 2017

mam Spuerveräin „En Apel fir den Duscht“



16

Den 3. Juni sinn 20 Membere vum Spuerveräin an Ostfriesland gefuer, genee op Aurich, wou si fir 8 Deeg am Hotel Stadt Aurich logéiert hun.

Samschdeg, den 3. Juni:

Eisen éischten Halt war zu Papenburg, wou mir d'Meier-Werft besicht hun. Hei ginn déi grouss Croisière-Schëffer gebaut. Planung, Konstruktioun, Endproduktioun, Detailer, mir konnten nëmme staunen. Et war just schued, dat mir net gesinn hun, wéi esou e groussen Ozeanries d'Werft verlooss huet. Do kann e scho Loscht drop kréie fir sou eng Rees ze maachen.

Sonndes, de 4. Juni :

Zu Norddeich hu mir am Naturparkhaus „d'Seehondsstatioun“ besicht a mir konnten nokucke wéi déi Déiere gefiddert goufen - wonnerschéin ze gesi wéi d'Séihënn gewaart hun op hirt Friessen, ët huet ee gemengt dass si wéisste wéivill Auer et war. Och ware mir am „Waloseum“, eng Vuggel-Fleegestatioun.

Méindes, de 5. Juni:

Zu Bad Zwischenahn war eng Besichtigung am „Park der Gärten“. Do koumen eis Gardefrënn sou richtig op hir Käschten. Nomëttes hate mir fräi fir – natierlech – akafen ze goen.

Dënschdeg, de 6. Juni :

Haut war eng guidéiert Küstefaart iwwer d'Störtebekerstrooss laanscht d'Krummhörner Warftendierfer no Greetsiel. Dës Faart war esou interessant duerch eis Guidin. Si huet alles ganz witzeg erzielt, et war nët langweilig hir nozelauschten. Nomëttes hate mir eng ostfrisesch Téizeremonie, wou mir ganz traditionell Téi servéiert kruten. Duerno war nach eng Besichtigung vun enger Wandmillen.



Föschber Gemeindeblatt

Mëttwoch, de 7. Juni:

Haut stoung d'Insel Norderney um Programm. Do hate mir eng Ronnfaart mat engem lokale Bus. Nomëttes hate mir „fräi“ a mir konnten eis d'Insel per Pedes ukucken. Leider war et esou stiermesch an et huet kräfteg gereent. Mee et war trotzdem wonnerschén.

Donneschdeg, den 8. Juni:

Zu Wiesmoor hu mir de private Gaart vun der Famill Weerts besicht. Dës Anlag ass 1300,50 Ar grouss an immens gefleegt. D'Famill huet all Dag bis zu 4 Stonnen Aarbecht an dat gesäit een, einfach wonnerschén. Um Prospekt stoung: „Schönheit im Garten erwächst aus dem Herzen des Gärtners“. Duerno si mir mat der „Bimmelbunn“ duerch Wiesmoor kutschéiert ginn, laanscht Anlagen a Bamschoulen. Duerch d'Visite vum däitsche Bundespräsident konnte mir leider net alles gesinn, z.B. eng Waasseruergel.

Nomëttes, Besichtigung vun der Brauerei „Jever“ zu Jever. Hei hu mir alles erkläert kritt vum Ufank vun der Brauereikonscht bis zum heitege moderne Betrib – impressionnant. Natierlech hu mir och déi Béieren ze schmaache krut.

Freideg, den 9. Juni:

Haut hate mir eise „fräien Dag“.

Samschdeg, den 10. Juni:

Moies, Faart no Moordorf a Besichtigung vum Fräiichtmusée op enger Fläch vun 3,2 Hektar. Dese Musée wäisst d'Entwicklungsgeschicht iwwer 200 Joer : Wunnkultur, Torfofbau, Moorbrandkultur, Wëllkäerubau, Handwierks- an Aarbechtstechniken. (Das Museum der Armut zum Anfassen und Mitmachen)

Nom Mëttegiessen zu Haren ass et Richtung Lëtzebuerg gaangen. 8 flotter Deeg sinn eriwwer, mir haten eng gutt Stëmmung an eng flott Gesellschaft – trotz dem net beschte Wieder, mee et war schén.

17



Text: Marie-Louise Haas-Erpelding
a Fotoen: Roger Kolber



Gedanken zur Hieselmaus

vum Fränk Daems

Virun net all ze laanger Zäit waren d'Lynn an ech ënnerwee am Bësch,
et war schéint Wieder a mir waren net wäit ewech vu Fëschbech.

Eng droleg Maus hu mir begéint deen Dag,
sie huet rout Heckekiichte gejackt an sech guer näischt aus eis gemaach.

« Hieselmaus », heescht dee klengscheie Gesell, oder « Muscardinus avellanarius », fir déi Geléiert,
sie gehéiert zu der Famill vun den « Bilche » an déi hei fillt sech guer net duerch de Mënsch gestéiert.

Fluchtdéier an Nuetsaktiv soen d'Spezialisten um Internet,
géint hir geschützten Prédatoren, denken ech, dass dës zam Maus leider wéineg Chance gehat hätt.

Sie schéngt och net ze wëssen dass sie populär ass am Kader vun der Fëschber Gemeng hirem PAG,
soll sie dach um Site vun der Angsber Kläranlag wunnen, oh je oh je !

Déi Kläranlag misst jo néideg vergréissert, a vrun allem erneiert ginn,
mee wou soll dann eis Maus duerno hin ??

D'Etudé soen : « D'Maus muss an ee gläichwäertegen Habitat ëmgesidelt an och nogewise ginn do ! »
Eng moderniséiert Kläranlag fir eng propper Ëmwelt schéngt zweetrangeg elo.

18

Mee Moment ! D'Emsiddelung schéngt jo schon gemaach, an nogewisen ass se jo och elo,
Loftlinn leeft sie méi wéi 4km ewech vun der Kläranlag, wéi kouw se dohin (?) a geet dat duer, da wäert dat sinn
déi nächste Fro ?

Ouni Geck, dat Déierchen ass sécher léif, schützenswert a soll och protegéiert bleiwen,
wann eis Maus awer wéist dass sech Bureau'en an Etuden esou vill Zäit mat hir verdreiwen !

An Däitschland gouf sie 2017 esouguer zum « Déier vum Joer »,
hei am Land ginn et wéinst hir éischter vill gro Hoer.

Eis Hieselmaus awer, déi frou an zefridden wäit ewech vun all Kläranlag an eise Bëscher leeft,
an do vill méi séier duerch e Fuuss wéi duerch e Bagger stierft,

sie mierkt Gott sei Dank vun all deem Rumel ëm hir Spezies glaad a guer näischt,
wien weess, wéi d'Biller weisen geet et hir duerfir graad esou gudd, villäicht ?



Fëschber Gemeinde

Bëscheilen-Nowues

zu Angelsbiërg, vum Ren Spautz



Compte-rendu de la réunion du conseil communal du 9 mars 2017

Présents: M/Mme Brosius-Kolber, Karier, Majerus-Schmit, Daems, Haas-Erpelding, Trausch

Le conseil communal,

1. Est approuvé le compte rendu de la séance du conseil communal du 19 décembre 2016 (à l'unanimité).

2. Sont approuvés à l'unanimité les taux d'impositions communales pour l'exercice 2018 :

Impôt foncier A : propriétés agricoles et forestières : 320 %

B1 : Constructions industrielles et commerciales : 450 %

B2 : Constructions à usages mixte : 450 %

B3 : Constructions à autres usages : 450 %

B4 : Maisons unifamiliales, maisons de rapport : 165 %

B5 : Immeubles non bâtis autres que les terrains 500 %

à bâtir à des fins d'habitation

B6 : Terrains à bâtir à des fins d'habitations 600 %

Impôt commercial à 300 %.

3. Sont approuvés les contrats de travail à durée déterminée de Madame Tessy ERPELDING de Fischbach et Madame Sandra VAESSEN-ISEKIN de Fischbach dans le cadre de l'accompagnement du bus scolaire pour l'année scolaire 2017/2018 (à l'unanimité).

4. Est approuvé le contrat de bail à loyer avec Mme Laura Dos Reis Dos Santos concernant l'appartement 4, rue de Schoos à L-7410 Angelsberg (rez-de-chaussée) pour une durée de 3 mois (à l'unanimité).

5. Sont approuvés les devis pour travaux extraordinaires suivants :

- Divers travaux dans la chapelle à Schoos au montant de 50.000,00 EUR ttc (article budgétaire 4/850/221313/17002 (à l'unanimité)

- Aménagement partiel de la rue « Haaptstrooss » - Aale Wee à Schoos au montant de 150.000,00 EUR ttc (article budgétaire 4/624/221313/14003 (à l'unanimité)

- Travaux de façade de la maison sise 4, rue de Schoos à Angelsberg au montant de 50.000,00 EUR ttc (article budgétaire 4/611/221312/17004) (à l'unanimité).

6. Est approuvé le déclassement de la parcelle portant le numéro cadastral 142/856, section D de Schoos du domaine communal public en domaine communal privé (à l'unanimité).

7. Est décidé de réajuster les montants à allouer pour divers événements (à l'unanimité).

8. Est alloué un subside au montant de 300 EUR à l'asbl Fëschber Nopeschfest en retenant toutefois que cette participation est unique et exceptionnelle et devra être considérée comme aide au premier établissement (à l'unanimité).

Est reportée la décision d'allouer un subside à l'asbl Kultur op der Héicht (3 voix contre 3).

9. Sont approuvés les décomptes suivants :

- Aménagement d'un parking sur le campus scolaire à Angelsberg au montant de 149.997,82 EUR ttc

- Aménagement d'un trottoir à Angelsberg, rue de l'Eglise au montant de 5.713,30 EUR ttc

- Aménagement d'un trottoir à Angelsberg, rue de Schoos au montant de 12.624,58 EUR ttc

- Restauration de l'église à Angelsberg au montant de 76.997,99 EUR ttc.

10. Est approuvé le PPF 2017 (plan pluriannuel financier) portant sur la période de 2018 à 2020 (à l'unanimité).



11. Est décidé à l'unanimité :

- d'entamer un recours contentieux contre la décision de refus d'approbation du **projet de refonte du Plan d'Aménagement Général** de la Commune de Fischbach par le Ministre de l'Intérieur (réf. 125C/004/2016) du 21 décembre 2016 ;
- d'entamer un recours contentieux contre la décision de refus d'approbation des **projets d'aménagement particulier « quartier existant »** par le Ministre de l'Intérieur (réf. 17608/15C) du 21 décembre 2016
- d'autoriser le collège échevinal à ester en justice contre les décisions de refus du Ministère de l'Intérieur conformément à l'article 83 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

12. Est approuvé le devis au montant de 16.845,60 € htva du bureau d'ingénieurs-conseils LUXPLAN S.A relatif à la prestation PAG consistant en une assistance ponctuelle du service technique de la commune de Fischbach (à l'unanimité).

13. Affaires de personnel (à huis clos).

14. Sont votés les crédits supplémentaires au montant de 12.000 EUR dans l'intérêt de l'article budgétaire 3/120/642800 et au montant de 23.333,32 EUR dans l'intérêt de l'article budgétaire 4/611/211000/17006 de l'exercice extraordinaire de 2017 (à l'unanimité).

Compte-rendu de la réunion du conseil communal du 1er juin 2017

Présents: M/Mme, Majerus-Schmit, Daems, Haas-Erpelding, Trausch

Absent: Brosius-Kolber, Karier

Le conseil communal,

1. Est approuvé le compte rendu de la séance du conseil communal du 9 mars 2017 (à l'unanimité).
2. Est approuvé l'état des restants à recouvrir pour l'exercice 2016 au montant total de 57.178,55 EUR. Les décharges proposées au montant de 4.286,80 EUR sont approuvées à l'unanimité.
3. Pas de candidats sur la liste 1 des propositions de réaffectation des enseignants.
4. Est décidé d'allouer aux ouvriers communaux au service de la commune une prime unique pour la période de référence du 1er janvier 2016 au 31 décembre 2016 suivant les mêmes conditions et modalités que celles fixées pour les fonctionnaires et employés communaux (à l'unanimité).
5. Est décidé de modifier les numéros de maison de la « rue du Lavoir » à Fischbach et de la « rue de l'Eglise » à Angelsberg (à l'unanimité).
6. Est approuvé le contrat de bail à loyer avec l'Agence Immobilière Sociale AIS relatif à la location du rez-de-chaussée de la maison 10, rue de l'Eglise à L-7410 Angelsberg (à l'unanimité).
7. Sont décidés les crédits supplémentaires pour le budget ordinaire de 2017 :
 - a) Un montant de 10.000,00 EUR dans l'intérêt de l'article budgétaire 3/242/608112/99001 – Maison Relais – Electricité (à l'unanimité)
 - b) Un montant de 2.000,00 EUR dans l'intérêt de l'article budgétaire 3/412/601000/99001 – Sylviculture – Achats de plantes (à l'unanimité)
 - c) Un montant de 5.000,00 EUR dans l'intérêt de l'article budgétaire 3/831/608111/99001 – Centres culturels – Eau
 - d) Un montant de 1.000,00 EUR dans l'intérêt de l'article budgétaire 3/836/648120/C/99001 – Ecole de musique – Participation.



8. Sont alloués les subsides extraordinaires suivants (à l'unanimité) :

- a) au montant de 250 EUR à l'association locale « Wiichtelcher vu Schous asbl »
- b) au montant de 100 EUR à l'association locale « Chorale Ste-Cécile Fëschbech-Angelsbiërg-Schous »
- c) au montant de 50 EUR à l'association « Kantonalimkerverein Mersch »

9. a) Est approuvée l'instauration du service « First Responder » par le Service d'incendie et de sauvetage de la commune de Fischbach (à l'unanimité)

b) Sont désignés pour le terme de cinq ans le sieur Lucien Karier au poste de Chef de Corps et le sieur Paul Vrehen au poste de Chef de Corps adjoint du service d'incendie et de sauvetage de la commune de Fischbach.

10. Est décidé de créer un poste de rédacteur (m/f) pour le secrétariat communal de Fischbach avec un degré d'occupation de 100% (à l'unanimité).

Compte-rendu de la réunion du conseil communal du 29 juin 2017

Présents: M/Mme Brosius-Kolber, Karier, Majerus-Schmit, Daems, Haas-Erpelding, Trausch

1. Est approuvé le procès-verbal de la séance du 1er juin 2017 8à l'unanimité).

2. Sont approuvés l'organisation scolaire 2017/2018 et le PDS/PRS-récapitulatif des deux dernières années (à l'unanimité)

3. Est approuvé l'acte notarié du 22 juin 2017 relatif à l'échange des parcelles 142/856 (AC Fischbach) et 142/854 (Marc Simon), section D de Schoos en vue de la construction du bassin de rétention à Schoos (à l'unanimité).

4. Est approuvée la convention relative au réseau d'eau potable régional entre les communes de Fischbach, Larochette et Nommern (à l'unanimité)

5. Affaires de personnel-à huis clos.



Fëschber Gemengeblat

FAIR & SHARE PICKNICK

Am Kader vun der Campagne Lët'z'Step to Fairtrade 2017 hat de Fairtrade-Grupp aus eiser Gemeng, Sonndes de 14. Mee e Picknick organiséiert ënnert dem Motto "fair and share".

Mir haten d'Leit aus der Gemeng invitéiert aus fair gehandelte Produiten e Picknick virzebereeden an deen dann no engem Trëppeltour bei de Pavillon an der Seitert mat deenen aneren ze deelen.

Den Interesse ausserhalb vum Grupp war ganz kleng, mee déi ongeféier 25 Leit déi mat gemaach hunn, hunn zesummen e puer flott Stonne verbruecht.

Text a Fotoen: De Fairtrade-Grupp aus der Gemeng Fëschbech



Déi nei Par Miersch-St-François

Nei Opdeelung vun de Paren

Den Äerzbëschof Jean-Claude Hollerich huet an der Octave duerch en Dekret déi nei Paren agesat. Zu der nei *Par St-François Miersch* gehéieren alleguerten déi fréier Paren déi um Territoire vun den zivile Gemengen Miersch, Luerenzweiler, Lëntgen an eben Fëschbach louchen.

Well beim Andeelen vun de Paren strikt no de Grenzen vun den zivilen Gemengen gekuckt ginn ass „verléiere“ mir allerdéngs eis al Parkierch Meesebuerg, déi op Fielser Terrain läit. Well awer d'Kierch vu Gemengebesetz an de Fong eriwergaangen ass, ännert sech fir äis bal näischt: mir dierfen d'Kierch weiderhin notzen an de Kierfecht bleift bestoen.

D'Kierche vu Fëschbach, Angelsbiereg a Schous huet eis Gemeng iwwerholl, dat heescht d'Par bezillt e Loyer fir d'Kierch weiderhin notzen ze dierfen a bezillt alles wat si an der Kierch brauch, z.B. Heizung an Elektresch. D'Gemeng këmmert sech ëm den Entretien vun de Kierchen.

Pastoralteam

Déi nei Par Miersch gëtt vun engem Pastoralteam, ënnert der Koordination vum Dechen Félix Steichen, geleet. Zu dëser Ekipp gehéieren nierft dem Dechen e Paschtouer, den Abbé Pierre Habarurema, en Diakon, den Tristan Haecker, eng Pastoralreferentin, d'Mme Aline Aust (Krankeseelsuerg), eng Katechetin, d'Mme Pia Ludwig an zwou Parsekretärinnen d'Mme Rita Jacobs-Souwens an d'Mme Josiane Wies-Feller. D'Mme Florence Berg mécht während dem nächste Joer an de Semestervakanzen e Stage an der nei Par.

Masseprogramm /Masse bestellen

Am Prinzip ass virgesinn, datt mir 2-3 am Mount eng Sonndesmass op eisem Gemengenterritoire hunn, sief dat zu Fëschbach, Schous oder Angelsbiereg oder an eiser fréierer Parkierch Meesebuerg. Et sinn awer ëmmer Massen zu Miersch respektiv an den anere fréiere Paren. Um Parziedel, deen een um Internetsite <http://miersch.cathol.lu> eroflueden kann, gëtt ee méi iwwert d'Horairen an d'Aktualitéit vun der Par gewuer. De Parziedel läit awer och weiderhin nach an de Kierchen aus.

Masse kënn Dir wéi gewinnt am Parsekretariat bestellen. Am beschten maacht Dir dat 4 bis 6 Wochen am Voraus, fir datt d'Massintention um Parziedel ernimmt ka ginn.

An Zukunft ass geplangt, datt d'Par Miersch ënnert den *Associations locales* um neien Internetsite vun der Gemeng Fëschbach www.acfischbach.lu vertruueden ass. Do fannt Dir dann déi wichtegst Informatiounen iwwert eis Par.

Katechesen- de neie Reliounsunterricht an der Par

Vum Hierscht u bidd déi nei *Par Miersch* Katechesen fir Kanner vun 6-12 Joer un. Et ass dës e Reliounsunterricht an enger nei Form fir d'Kanner an hir Elteren. Dës Katechesen si bei äis an der Gemeng eemol am Mount Freides owes. Et besteet d'Méiglechkeet d'Katechesen zu Luerenzweiler, Lëntgen oder Miersch matzemaachen (Samsdes moies). Elteren kënnen hir Kanner (cycle 2.1 bis 4.2) am Parbüro umellen. Méi konkret Informatiounen iwwert den Oflaf vun dëse Katechesen gitt Dir an enger Informatiounsversammlung am Hierscht gewuer.

Kommioun a Firmung

Kanner déi 2018 hir *Eischt Kommioun* wëlle maachen, mussen an de leschten zwee Schouljoer an der Relioun ageschriwwen gewiescht sinn an am Schouljoer 2017-2018 un de Katechesen an dem Kommiounsunterricht deel huelen.

Fir déi nächste Firmung (2019) ass en Alter vu 16 Joer virausgesat.

Umellungen fir déi nächste Firmung ginn am Juli 2018 am Parsekretariat ugeholl. Méi genee Informatiounen grad ewéi d'Daten sinn um Internetsite vun der Par <http://miersch.cathol.lu> nozeliesen.

Hochzäit/Daf/Begräfnis-Mass

Fir eng Hochzäit, eng Daf oder e Begräfnis kontaktéiert een am beschten d'Parsekretariat um Tel.: 32 00 59. Weider Detailler fannt Dir um Internetsite.

Parrot (fréiere Parverbandsrot)/lokale Parrot/ Kierchefabrik

D'Pastoralekipp këmmert sech ëm alles wat op reliéisem Plang an der Par Miersch ugebuede gëtt. Ennerstëtzt gëtt dës Ekipp vun engem Parrot, deen eng berodend Funktioun huet a sech mat de groussen organisatoreche Froen, wéi zum Beispill, der Kateches befaasst. Dodernieft funktionnéieren awer och nach iwwerall déi lokal Parréit, déi sech éischter ëm déi Themen këmmere, déi e Besuch mat der lokaler Pargemeinschaft hunn (Prëssessiounen, Koschtereie...)



D'Kierchefabriken, déi um Territoire vun de Gemenge Miersch, Luerentzweiler, Lëntgen a Fëschbech bestanen hunn, ginn, wann d'Gesetz an der aktueller Form gestëmmt gëtt, an enger eenzeger Kierchefabrik vun der neier Par Miersch (och Fong genannt) zesummegefuert a verwalten d'Finanzen vun eiser neier Par.

Kierchlech Veräiner an eiser Gemeng

Op dem Territoire vun der Gemeng Fëschbech existéieren zwou kierchlech Associatiounen:

- d'Fraen a Mammen (ACFL) Kontaktpersoun: Alice Trausch-Huber : trausch@hotmail.com tél. 32 03 21
- d'Chorale Fëschbech-Angelsbiereg-Schous, Kontaktpersoun: Hubert Lanckohr, Tél. 26 32 05 84

Jiddereen deen Interessi huet an der *Neier Par* oder an de kierchleche Veräiner matzeschaffen ass häerzlech wëllkomm, Dir schwätzt do am Beschten direkt de Paschtouer respektiv eng vun de Kontaktpersonen un.

La Nouvelle Paroisse de Mersch : Paroisse Saint-François

Nouvelle organisation des paroisses.

Lors de l'Octave 2017, Monseigneur l'Archevêque, Jean-Claude Hollerich a instauré par décret dans tout le pays les nouvelles paroisses.

Notre nouvelle paroisse Mersch-St François regroupe toutes les paroisses antérieures du territoire des communes de Mersch, Lorentzweiler, Lintgen et Fischbach. Etant donné, que cette nouvelle répartition tient compte strictement des limites territoriales des communes, nous sommes amenés à abandonner notre ancienne église paroissiale de Meysembourg, qui se trouve sur le territoire de la commune de Larochette. Celle-ci a légué l'église de Meysembourg au *fond*, qui regroupe les fabriques d'église antérieures. Mais pour nous, il n'y aura guère de changement, car nous pouvons continuer à profiter du bâtiment pour nos services religieux, et le cimetière restera en fonction comme tel. Notre administration communale est devenue propriétaire des églises de Fischbach, Angelsberg et Schoos. La paroisse sera amenée à payer un loyer pour l'usufruit des bâtiments, et subviendra aux frais de chauffage et d'électricité, tandis que l'administration communale sera responsable pour l'entretien des bâtisses.

Equipe pastorale

La nouvelle équipe sera gérée par une équipe pastorale sous la coordination du curé-doyen Abbé Félix Steichen. Il sera secondé par un curé, l'Abbé Pierre Habarurema, un diacre Monsieur Tristan Haecker, une assistante paroissiale Madame Aline Aust (pastorale des malades), une enseignante pour l'instruction religieuse Madame Pia Ludwig, et deux secrétaires de la paroisse Mesdames Rita Jacobs-Souwens et Josiane Wies-Feller. Madame Florence Berg sera stagiaire dans notre paroisse pendant les vacances semestrielles de l'année prochaine.

Programme des services religieux et commande de messes

En principe nous prévoyons dans notre commune 2 à 3 services religieux par mois, soit à Fischbach, à Schoos, à Angelsberg ou à Meysembourg. Il y aura un service religieux chaque dimanche à Mersch ainsi que dans une autre église de la nouvelle paroisse. Vous pourrez télécharger le programme et l'horaire des messes et de toutes les autres activités de la paroisse sur le site: <http://miersch.cathol.lu>. Notre circulaire traditionnelle restera toujours disponible dans nos églises respectives.

Vous pourrez continuer à commander des intentions de messes au secrétariat paroissial comme d'habitude. Cependant, il serait recommandable d'annoncer vos intentions de messes 4 à 6 semaines à l'avance, afin de permettre la publication dans nos circulaires.

Nous prévoyons aussi une publication des informations utiles de notre paroisse sous la rubrique des *associations locales* du nouveau site internet de notre commune www.acfischbach.lu

Catéchèse et enseignement religieux dans la nouvelle paroisse

La paroisse Saint-François mettra en place un service de catéchèse pour les enfants de 6 à 12 ans à partir de l'automne 2017, sous forme d'enseignement religieux, tant pour les enfants que pour leurs parents. Dans **notre commune**, la catéchèse aura lieu mensuellement **le vendredi soir**. Cependant, si le vendredi ne convient pas à l'enfant, il aura la possibilité de s'inscrire à Mersch, Lintgen ou Lorentzweiler où le même cours sera organisé le samedi matin. Les parents sont priés d'inscrire leurs enfants (cycle 2.1 à 4.2) au secrétariat paroissial. De plus amples informations concernant le programme ainsi que le déroulement de ces catéchèses, seront communiquées lors d'une séance d'informations en automne.

Première Communion et Confirmation

Les enfants désirant fêter la Première Communion doivent avoir suivi le cours d'enseignement religieux à l'école



pendant les deux dernières années et devront obligatoirement suivre les cours de catéchèse et les cours de formation pendant l'année scolaire 2017-2018.

Pour la prochaine Confirmation (2019) , l'âge minimum requis sera de 16 ans. Les inscriptions pour la participation à la Confirmation se feront en juillet 2018 au secrétariat paroissial. Vous pourrez trouver plus d'informations sur le site <http://miersch.cathol.lu>

Mariages / Baptêmes / Enterrements

Pour la célébration d'un mariage religieux, d'un baptême ou d'un enterrement, veuillez svp vous adresser au secrétariat paroissial (tél: 32 00 59). Pour de plus amples informations, veuillez consulter le site internet.

Conseil paroissial (régional et/ou local) , fabrique d'église

L'équipe pastorale gère tous les événements religieux de la paroisse Saint- François. Cette équipe sera soutenue par le conseil paroissial régional, afin de trouver toujours la meilleure solution pour l'organisation de la paroisse. Le conseil paroissial local gère l'organisation purement locale de la paroisse (processions, charge du sacristain.....)

Si la proposition de loi est votée telle quelle par le Parlement, les anciennes fabriques d'église des communes de Mersch, Fischbach, Lintgen et de Lorentzweiler seront regroupées dans une seule fabrique d'église de la *Nouvelle Paroisse de Mersch* (appelée , *le fond*) , qui sera responsable de la gestion financière de la nouvelle paroisse.

Associations catholiques de notre commune

Deux associations catholiques sont actives dans la commune de Fischbach.

- **ACFL** – l'association des femmes catholiques- Présidente: Mme Alice Trausch- Huber Tél: 320 321 courriel: trausch@hotmail.com
- La **Chorale Fëschbech-Angelsbiërg-Schous** Président: M. Hubert Lanckohr Tél: 32 05 84

Toute personne désirant collaborer aux activités de la nouvelle paroisse ou à une des associations catholiques pourra s'adresser à Monsieur le Curé ou à un des responsables des associations.

26 PARBÜRO Nei Por MIERSCH- Hellege Franziskus
**/Bureau paroissial de la Nouvelle Paroisse
Mersch - St-François**
8, rue Jean Majerus L-7555 Mersch

Horaires: Méindes-Freides: 08.30-11.30 Auer,
méindes mëttes: 14.30-17.30 Auer

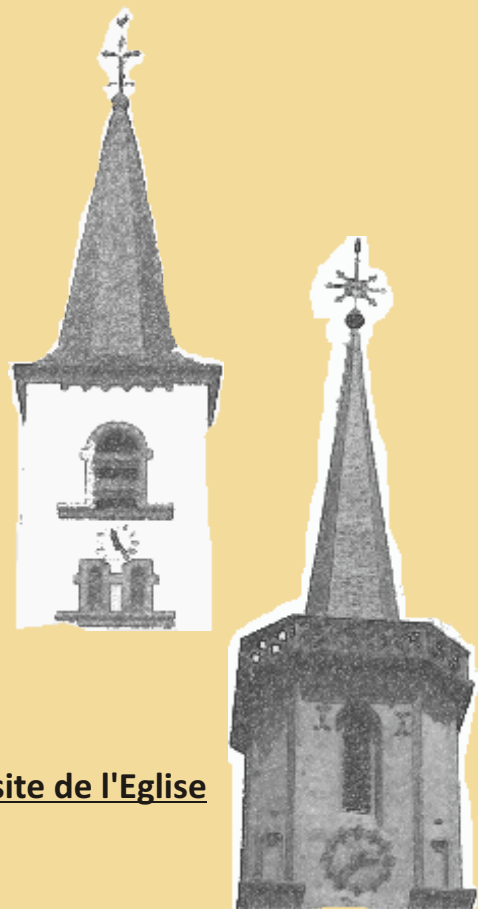
**Lundi-vendredi : 08.30-11.30, lundi après-midi:
14.30 -17.30 heures**

Tel: 32 00 59 Fax: 32 76 75

e-mail/courriel : par.miersch@pt.lu

Internetsite/ **site internet**:
<http://miersch.cathol.lu>

Site vun der kathoulescher Kierch zu Lëtzebuerg/ **site de l'Eglise
Catholique à Luxembourg**: www.cathol.lu



Texte : Andrée et John Daems, Chantal Conrad



Fëschber Gemeindeblatt

Club des Jeunes Angelsbiere

Mir sinn de Club des Jeunes Angelsbiere, ee Grupp vu 36 Jonken aus der Gemeng an Ëmgéigend. Zanter 1980 besteet eise Club aus Jugendlechen d'zwëschen 15 an 30 Joer, déi Jonggesell sinn.

Iwwer dat ganz Joer maache mir divers Aktivitéiten, dorënner zielt Karting, Paintball a sou weider. Mir ginn awer och oft zesummen op Aktivitéite vun anere Veräiner, zum Beispill gi mir op Fussballsturnéieren, awer och Indica a Landjugenddag zielen zu eisen Aktivitéiten.



Mir sëlwer organiséiere natirlech och e puer Evenementer. Dozou gehéiert den Hexebal, mat de beléifste Fuesbal aus der Ëmgéigend. Am leschte November hu mir och eisen éischte Fussbalstournoi organiséiert. Eng grouss Traditioun bleift d'Buergebrennen zu Angelsbiere, wat all Joers vun eis realiséiert gëtt. De Meekranz duerf natirlech net feelen, wa vun Traditiounen d'Ried ass. Am Wanter geet de Club des Jeunes dann och ëmmer mam Kleeschen duerch d'Gemeng an all Joer verkafe mir Chrëschtbeemercher, déi mir ausliwweren an och nees asammele kommen.



Mat dem Geld, dat mir iwwer d'Joer verdéngen, ginn eis Aktivitéite finanziert. Ënner anerem ware mir leschte Summer eng Woch a Frankräich, dëst Joer gi mir all zesummen an den Europa Park.

Wa mir net grad ënnerwee sinn, treffe mir eis oft zu Schous an eisem Clubsall. Wann dir dat zouseet, kanns du gären op Schous laanscht kucke kommen oder du mells dech bei engem vun eise Memberen. Eng Facebook-Säit hu mir och, do kënn dir eis och uschreiwen oder beim Cynthia Lehnen ënnert der Nummer 691 943 275.

Text a Fotoen vum Club des Jeunes Angelsbiere



Konscht-, Gaart



-an Hobbymaart

Och bei der zweeter Ausgab vun eisem Konscht-, Gaart- an Hobbymaart war dat gutt Wieder op eiser Sait. Ab 7 Auer muerges hun sech 48 Aussteller beim Veräinshaus zu Schous afonnt fir hir Stänn opzeriichten, fir dass um 10 Auer alles fäerdeg war an eise Maart konnt opgoen.

 **Fäschbech
Gaart & Heem**

Fir eise Grillstand an eist Gedränk, genau esou wéi eis Kaffisstuff an de Service hannert de Kulissen, si mir ganz houfreg op eis "Helferlein", well ouni si alleguer wier esou eng Veranstaltung net denkbar.

Eis schéin Tombola, déi aus 100 verschiddene Blummen (Merci, Fleurs Thiellen), a selwer gemaachte Steng mat Lëtzebuerger Spréch besteet, dozou och nach en etleche Kaddoë ronderëm de Gaart, war ganz schnell ausverkauft.

Als musikalesch Animatioun hate mir dëst Joer en Dréiuergelduo mam Här Ismar déi hier ganz Sue vun deem Dag fir "Kinderkrebshilfe Trier" gespent hunn. An och eis Meedercher an der Kanneranimatioun haten de ganzen Dag gutt geschafft.

E grouse Merci göllt eise Sponsoren déi eis ënnerstëtzt hunn.

Den Aussteller alleguer schéngt et gutt gefall ze hunn well sie kommen alleguer gär nächst Joer erëm. A mir freeën eis op eng 3. Editioun.

Text: Dany Hermes a Fotoen: Francine Frisch a Marc Kolber



Fotoausstellung op der Fielser Buerg

Säit 2014, ass am Juli eng Fotoausstellung mat Fotografen aus der Regioun an doriwwer eweg, op der Fielser Buerg.

Et waren dëst Joer, 9 Fotografen präsent, dorënner och dräi aus eiser Gemeng: Lis Weber, Angelsbiërg, Jean-Claude Schaeffer, Fëschbech a Ren Spautz, Angelsbiërg.

Um Vernissage waren eng 200 intresséiert Leit an och während dem ganze Mount, war d'Ausstellung gutt besicht.

Text: Ren Spautz a Fotoen: Chris Dabé



Aweiung vun der neier Velospist vun der Supp op Kéideng



Et huet nach ewell gedauert, de Projet PC5, d'Velsopist vun der Supp op Kéideng. D'Ministären haaten hir Hausaufgaben net gemach an esou koum et datt am Hierscht 2009 de Projet vun Ëmweltschützer gestoppt ginn ass, well eng Impaktstudie op d'Ëmwelt gefeelt huet.

Am Joer 2014 ass et erëm lass gaang mat der Renaturéierung vun der Wäisser lernz an der zur lernz parallel verlaafender Velospist, déi eng Längt huet vu 4,7 Kilometer.

Elo, Enn Juli 2017 ass d'Velospist mat der Renaturéierung vu gläich zwee Ministeren an engem Staatssekretär, ageweiht ginn, dëst allerdéngs ënnert dem Ausschloss vun de Bierger.

Text: Ren Spautz a Fotoen: Ralph Hermes

31



Fëschber Gemeindegeblat

IVV-Marathon zu Schous

De 29. Juli hat de Cercle Pédestre aus der Fiels zesumme mam Angsberer Club des Jeunes op säin IVV-Marsch invitéiert. Et war dëst déi éischte Kéier bei eis zu Schous.

Ugebuede goufe Strecke vun 6, 10, 21 an eng Marathonstreck vun 42 Kilometer. Mir haten insgesamt 705 Wanderer Samschdes zu Schous, dovunner 120 Wanderer, déi sech dem Marathon gestallt haten. Dëst ware meeschtens Wanderer aus dem Ausland, Däitschland, Belgien, Frankräich an Holland, déi och nach eppes fir den Tourismus-Sektor an der Fiels gemach hunn, sinn si dach den Dag virdrunn ugereest, fir Sonndes erëm heem zefuehren.

Wéinst dem groussen Erfolleg, war et bestëmmt net déi lescht IVV-Wanderung mat Start zu Schous.

Text: Ren Spautz a Fotoen: Edith Ludivig, Elvire Nober-Pinnel

